

Inhalt

Vorwort 6

Das geistige Band zwischen der Alten und Neuen Welt – Publizisten, Schriftsteller, Übersetzer und Theaterschaffende als Kulturvermittler, *Marlen Eckl* 10

Das Land der Phantasie und seine begeisterten Erzähler, *Alberto Dines* 34
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

Vom Schatten ins Licht – Deutsche Fotografen in Brasilien, *Boris Kossoy* 42
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

Die Kunst als Zuflucht und Hoffnung, *Sylvia Asmus und Marlen Eckl* 54

Die Exilmusik, *Luiz Paulo Horta* 66
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

„Hier sind wir augenblicklich ganz ohne jede Einschränkung die angesehenen Vertreter der deutschen Wissenschaft“ Das Wirken der deutschen Exilanten in der brasilianischen Wissenschaft, *Marlen Eckl* 74

Politische Aktivitäten des deutschsprachigen Exils in Brasilien, *Patrik von zur Mühlen* 82

Remigranten als Brückenbauer, *Dorothee Wahl* 94

Rolândia – deutsche Siedler und Emigranten im Norden von Paraná, *Peter Johann Mainka* 102

Die nationalsozialistische Partei in Brasilien und die diplomatischen Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland, *Ana Maria Dietrich* 118
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

Zur Geschichte der deutsch-jüdischen Gemeinden Brasiliens, *Roney Cytrynowicz* 128
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

Brasiliens Haltung gegenüber den deutsch-jüdischen Flüchtlingen des Nationalsozialismus (1930–1945), *Maria Luiza Tucci Carneiro* 142
Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita

Kurzbiografien der Autoren und Herausgeber 162

Abbildungsnachweis 167

Dank 168

Impressum 172



2014 3 118

Sumário

Prefácio 7

Os laços espirituais entre o Velho e o Novo Mundo – jornalistas, escritores, tradutores e artistas de teatro como mediadores culturais, *Marlen Eckl* 11

traduzido do alemão por Karina Jannini

O país-fantasia e seus extasiados narradores, *Alberto Dines* 35

Da Sombra às Luzes – fotógrafos alemães no Brasil, *Boris Kossoy* 43

A arte como refúgio e esperança, *Sylvia Asmus e Marlen Eckl* 55

traduzido do alemão por Karina Jannini

A música do exílio, *Luiz Paulo Horta* 67

“No momento, sem quaisquer restrições, somos aqui os estimados representantes da ciência alemã” A atuação dos alemães exilados na ciência brasileira, *Marlen Eckl* 75

traduzido do alemão por Karina Jannini

Atividades políticas dos exilados de língua alemã no Brasil, *Patrik von zur Mühlen* 83

traduzido do alemão por Karina Jannini

As pontes lançadas pelos emigrantes que retornaram ao país de origem, *Dorothee Wahl* 95

traduzido do alemão por Karina Jannini

Rolândia – colonos e emigrantes alemães no norte do Paraná, *Peter Johann Mainka* 103

traduzido do alemão por Karina Jannini

O Partido Nazista no Brasil e as relações diplomáticas entre o Brasil e a Alemanha, *Ana Maria Dietrich* 119

Sobre a história da comunidade judeo-alemã no Brasil, *Roney Cytrynowicz* 129

O Brasil diante dos judeus alemães refugiados do nazismo (1930–1945), *Maria Luiza Tucci Carneiro* 143

Biografias resumidas dos autores e organizadores 162

Créditos das imagens 167

Agradecimentos 168

Créditos 171